

Drahtweisung des Staatssekretärs des Auswärtigen Amtes an den Deutschen Botschafter in der Sowjetunion vom 6. Dezember 1939

Berlin, den 6. Dezember 1939

e. o. Pol. VI 2714
Ang. III

Diplogerma

Moskau

Nr. 1003

Dg. Pol. n. Abg.

Telegramm i. Z. (Geh. Ch. Verf.)

Im Anschluß an Schriffterlaß Pol. VI 2651 Angabe II.

In Ergänzung [Runddrahterlasses vom 2. Dezember](#) erging heute folgender weiterer Runderlaß an sämtliche wichtigen Missionen:

Bitte bei Gesprächen über finnisch-russischen Konflikt folgende weitere Gesichtspunkte verwerten:

Noch vor wenigen Wochen ist Finnland im Begriff gewesen sich mit Rußland zu einigen, was bei kluger finnischer Politik sich hätte durchführen lassen. Anrufung Völkerbunds durch Finnische Regierung ist ungeeignetstes Mittel, Krise zu lösen.

Es unterliegt keinem Zweifel, daß englischer Einfluß auf Finnische Regierung - zum Teil auch über skandinavische Hauptstädte sich auswirkend - Finnische Regierung zur Ablehnung russischer Vorschläge bestimmt und damit jetzigen Konflikt herbeigeführt hat. Schuld Englands an russisch-finnischem Konflikt ist besonders zu betonen.

Deutschland ist an diesen Ereignissen unbeteiligt. In Gesprächen ist Sympathie mit russischem Standpunkt Ausdruck zu geben. Jede Sympathieäußerung für finnischen Standpunkt bitte ich zu unterlassen.

Schluß der Drahtweisung.

WEIZSÄCKER

Quelle: Die Beziehungen zwischen Deutschland und der Sowjetunion 1939-1941. Dokumente des Auswärtigen Amtes. 117. H. Laupp'sche Buchhandlung, Tübingen, 1949.

*The State Secretary in the German Foreign Office (Weizsäcker)
to the German Ambassador in the Soviet Union (Schulenburg)*

Telegram

No. 1003

BERLIN, December 6,
1939

Supplement to Instruction Pol. VI 2651, Item II.

Supplementing telegraphic [instruction of December 2](#), the following additional instruction was issued today to all the important missions:

In conversations regarding the Finnish-Russian conflict, you are requested to make use of the following considerations:

Only a few weeks ago Finland was about to come to an understanding with Russia, which might have been achieved by a prudent Finnish policy. An appeal to the League of Nations by the Finnish Government is the least suitable way of solving the crisis.

There is no doubt that British influence on the Finnish Government—partly operating through Scandinavian capitals—induced the Finnish Government to reject Russian proposals and thereby brought on the present conflict. England's guilt in the Russo-Finnish conflict should be especially emphasized.

Germany is not involved in these events. In conversations, sympathy is to be expressed for the Russian point of view. Please refrain from expressing any sympathy for the Finnish position. End of telegraphic instruction.

WEIZSÄCKER

Source: Nazi-Soviet relations 1939-1941. Documents from the Archives of The German Foreign Office. Washington, Department of State, publication 3023, 1948.

*Saksan ulkoministeriön valtiosihteerin (Weizsäckerin)
sähkösanomaohje Saksan Neuvostoliiton suurlähettiläälle
(Schulenburgille)*

Berliini, 6. joulukuuta 1939

*e. o. Pol. VI 2714
Ang. III*

Diplogerma

Moskova

Nr. 1003

Dg. Pol. n. Abg.

Salasähkösanoma

Liittyy kirjalliseen ohjeeseen Pol. VI 2651 Versio II.

Täydennyksenä [sähkösanomaohjeeseen joulukuun 2. päivältä](#) seuraava täydentävä ohje annettiin tänään kaikille tärkeille lähetystöille:

Suomen-Venäjän konfliktia koskevissa keskusteluissanne tulisi käyttää edelleen seuraavia näkökohtia:

Muutama viikko sitten Suomi oli lähellä päästä yhteisymmärrykseen Venäjän kanssa, mikä Suomen viisaammalla politiikalla olisi voitu saada hyväksytyksi. Suomen hallituksen vetoaminen Kansainliittoon on mitä soveltumattomin keino kriisin ratkaisemiseen.

Ei ole epäilystäkään, että Englannin vaikutus Suomen hallitukseen — osin Skandinavian pääkaupunkien kautta toteutettuna — sai Suomen hallituksen hylkäämään Venäjän ehdotukset ja sai näin aikaan nykyisen konfliktin. Englannin syyllisyyttä Venäjän-Suomen konfliktissa tulee erityisesti korostaa.

Saksa ei ole näissä tapahtumissa osallisena. Keskusteluissa tulee ilmaista sympatiaa Venäjän näkökannoille. Kaikista myötätunnon ilmauksista Suomen näkökannoille tulee pidättäytyä. Sähkösanomaohjeen loppu.

Weizsäcker

Lähteet: Nazi-Soviet relations 1939-1941. Documents from the Archives of The German Foreign Office. Washington, Department of State, publication 3023, 1948. — "Die Beziehungen zwischen Deutschland und der Sowjetunion 1939-1941." Dokumente des Auswärtigen Amtes. H. Laupp'sche Buchhandlung, Tübingen, 1949. — suom. Pauli Kruhse.